

## Summary

### THE FIRST POEM ABOUT CREATION (*GEN* 1:1-2:4A) AND ITS CZECH TRANSLATIONS

The survey examines modern Czech translations of the Bible's Creation story in *Gen* 1:1-2,3. It opens with a brief review of the scholarship dealing with the story. Due attention is being paid to the Biblical source hypothesis. According to it the story represents a blazon of the so called Priestly writing within Pentateuch. In what follows, a translation of the passage tries to make use of the functional or pragmatic Hebrew grammar, taking into consideration the different types of Hebrew clauses and sentences. The exegetical finding is compared to both ancient (Septuagint and Vulgate) and medieval Czech Bible translations as well as to the three modern translations in Czech that – in an unparalleled frequency – all appeared in 2009.

Key words: Old Testament; *Gen* 1:1-2:4a; Czech Biblical translation

PETR SLÁMA, Evangelická teologická fakulta Univerzity Karlovy,  
Katedra Starého zákona, Černá 9, 115 55 Praha 1, slama@etf.cuni.cz.